



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 27. července 2011 (28.07)
(OR. en)**

13300/11

**COPEN 191
EUROJUST 118
EJN 97**

POZNÁMKA

Odesílatel:	Generální sekretariát
Příjemce:	Delegace
Předmět:	Rámcové rozhodnutí Rady 2009/299/SVV ze dne 26. února 2009, kterým se mění rámcová rozhodnutí 2002/584/SVV, 2005/214/SVV, 2006/783/SVV, 2008/909/SVV a 2008/947/SVV a kterým se posilují procesní práva osob a podporuje uplatňování zásady vzájemného uznávání rozhodnutí na rozhodnutí vydaná v soudním jednání, kterého se dotýčná osoba nezúčastnila osobně – konsolidovaná podoba osvědčení týkajícího se výkonu rozsudků a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty

Delegace naleznou v příloze konsolidovanou podobu osvědčení týkajícího se výkonu rozsudků
a rozhodnutí o probaci za účelem dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty.

OSVĚDČENÍ

**podle článku 6 rámcového rozhodnutí Rady 2008/947/SVV ze dne 27. listopadu 2008
o uplatňování zásady vzájemného uznávání na rozsudky a rozhodnutí o probaci za účelem
dohledu nad probačními opatřeními a alternativními tresty¹**

a)	Vydávající stát:
	Vykonávající stát:

¹ Toto osvědčení musí být sepsáno v úředním jazyce nebo jednom z úředních jazyků vykonávajícího členského státu či v jiném úředním jazyce orgánů Evropské unie, který daný členský stát akceptuje, nebo musí být do takového jazyka přeloženo.

b) Soud, který vynesl rozsudek ukládající podmíněný trest, podmíněné odsouzení nebo alternativní trest

Úřední název:

Uveďte, zda doplňující informace týkající se rozsudku lze získat od:

soudu uvedeného výše

ústředního orgánu; pokud zaškrtnete tuto rubriku, uveďte úřední název tohoto ústředního orgánu:

jiného příslušného orgánu; pokud zaškrtnete tuto rubriku, uveďte úřední název tohoto orgánu:

Kontaktní údaje soudu / ústředního orgánu / jiného příslušného orgánu

Adresa:

Tel.: (číslo země) (národní směrové číslo)

Fax: (číslo země) (národní směrové číslo)

Údaje o kontaktní osobě (kontaktních osobách):

Příjmení:

Jméno (jména):

Zastávané místo (titul/funkce):

Tel.: (číslo země) (národní směrové číslo)

Fax: (číslo země) (národní směrové číslo)

E-mailová adresa (je-li k dispozici):

Jazyky, v nichž je možné komunikovat:

c) Orgán, který vydal rozhodnutí o probaci (použije se v případech, kdy to přichází v úvahu)

Úřední název:

Uveďte, zda doplňující informace týkající se rozhodnutí o probaci lze získat od

orgánu uvedeného výše

ústředního orgánu; pokud zaškrtnete tuto rubriku, uveďte úřední název tohoto ústředního orgánu, jestliže tato informace není obsažena pod písmenem b)

jiného příslušného orgánu; pokud zaškrtnete tuto rubriku, uveďte úřední název tohoto orgánu

Kontaktní údaje orgánu, ústředního orgánu nebo jiného příslušného orgánu, jestliže tyto informace nejsou obsaženy pod písmenem b):

Adresa:

Tel.: (číslo země) (národní směrové číslo)

Fax: (číslo země) (národní směrové číslo)

Údaje o kontaktní osobě (kontaktních osobách):

Příjmení:

Jméno (jména):

Zastávané místo (titul/funkce):

Tel.: (číslo země) (národní směrové číslo)

Fax: (číslo země) (národní směrové číslo)

E-mailová adresa (je-li k dispozici):

Jazyky, v nichž je možné komunikovat:

d) Orgán příslušný pro dohled nad probačními opatřeními nebo alternativními tresty

Orgán, který je ve vydávajícím státě příslušný vykonávat dohled nad probačními opatřeními nebo alternativními tresty:

soud/orgán uvedený v písmenu b)

orgán uvedený v písmenu c)

jiný orgán (uveďte jeho úřední název):

Uveďte, na který orgán je možné se obrátit v případě potřeby dalších informací pro účely dohledu nad probačními opatřeními nebo alternativními tresty:

orgánu uvedeného výše

ústředního orgánu; pokud zaškrtnete tuto rubriku, uveďte úřední název tohoto ústředního orgánu, jestliže tato informace není obsažena pod písmeny b) nebo c):

Kontaktní údaje orgánu nebo ústředního orgánu, jestliže tyto informace nejsou obsaženy pod písmeny b) nebo c)

Adresa:

Tel.: (číslo země) (národní směrové číslo)

Fax: (číslo země) (národní směrové číslo)

Údaje o kontaktní osobě (kontaktních osobách):

Příjmení:

Jméno (jména):

Zastávané místo (titul/funkce):

Tel.: (číslo země) (národní směrové číslo)

Fax: (číslo země) (národní směrové číslo)

E-mailová adresa (je-li k dispozici):

Jazyky, v nichž je možné komunikovat:

e) Údaje o fyzické osobě, vůči níž byl vynesena rozsudek nebo bylo případně vydáno rozhodnutí o probaci

Příjmení:

Jméno (jména):

Případné rodné příjmení:

Případná další používaná jména:

Pohlaví:

Státní příslušnost:

Identifikační číslo nebo číslo sociálního zabezpečení (je-li k dispozici):

Datum narození:

Místo narození:

Poslední známé adresy / místa pobytu (jsou-li k dispozici):

- ve vydávajícím státě:
- ve vykonávajícím státě:
- jinde:

Jazyk nebo jazyky, kterým dotyčná osoba rozumí (jsou-li známy):

Uveďte tyto údaje, jsou-li k dispozici:

- druh a číslo dokladu (dokladů) totožnosti odsouzené osoby (průkaz totožnosti, cestovní pas):
- druh a číslo povolení k pobytu odsouzené osoby ve vykonávajícím státě:

f) Údaje o členském státě, kterému se rozsudek a případně rozhodnutí o probaci společně s osvědčením postupují

Rozsudek a případně rozhodnutí o probaci spolu s osvědčením se postupují vykonávajícímu státu uvedenému v písmenu a) z tohoto důvodu:

odsouzená osoba má ve vykonávajícím státě svůj oprávněný obvyklý pobyt, vrátila se do tohoto státu nebo má v úmyslu se tam vrátit

odsouzená osoba se do vykonávajícího státu přestěhovala nebo zamýšlí se tam přestěhovat, a to z tohoto důvodu (těchto důvodů) – zaškrtněte příslušnou rubriku:

- ◇ s odsouzenou osobou byla ve vykonávajícím státě uzavřena pracovní smlouva;
- ◇ odsouzená osoba je rodinným příslušníkem osoby, která má ve vykonávajícím členském státě oprávněný obvyklý pobyt;
- ◇ odsouzená osoba zamýšlí ve vykonávajícím státě studovat nebo se odborně vzdělávat;
- ◇ jiný důvod (upřesněte):

g) Údaje o rozsudku a případně o rozhodnutí o probaci

Rozsudek byl vynesен dne (datum: dd-mm-rrrr):

Případné rozhodnutí o probaci bylo vydáno dne (datum: dd-mm-rrrr):

Rozsudek nabyл právní moci dne (datum: dd-mm-rrrr):

Případné rozhodnutí o probaci nabyло právní moci dne (datum: dd-mm-rrrr):

Výkon rozsudku byl zahájen dne (pokud se liší ode dne nabytí právní moci rozsudku) (datum: dd-mm-rrrr):

Výkon případného rozhodnutí o probaci byl zahájen dne (pokud se liší ode dne nabytí právní moci rozhodnutí o probaci) (datum: dd-mm-rrrr):

Spisová značka rozsudku (je-li k dispozici):

Spisová značka případného rozhodnutí o probaci (je-li k dispozici):

1. Rozsudek se vztahuje na celkem: trestných činů.

Shrnutí skutkového stavu a popis okolností, za nichž byl(y) spáchán(y) trestný čin (trestné činy), včetně doby a místa činu a povahy účasti odsouzené osoby:

Povaha a právní kvalifikace trestného činu (trestných činů) a použitelná ustanovení právních předpisů, na jejichž základě byl rozsudek vynesен:

2. Zaškrtněte vhodný rámeček nebo rámečky, pokud trestný čin nebo trestné činy uvedené v bodě 1 představují podle práva vydávajícího státu jeden nebo více následujících trestných činů, za něž lze uložit ve vydávajícím státě trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené se zbavením osobní svobody s horní hranicí sazby nejméně tři roky:

účast na zločinném spolčení

terorismus

obchod s lidmi

pohlavní vykořisťování dětí a dětská pornografie

nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami

nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami

korupce

podvody, včetně podvodů postihujících finanční zájmy Evropských společenství ve smyslu Úmluvy ze dne 26. července 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství

legalizace výnosů z trestné činnosti

padělání peněz, včetně eura

počítačová trestná činnost

trestná činnost proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými druhy živočichů nebo ohroženými druhy a odrůdami rostlin

napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a nedovoleném pobytu

vražda, těžká újma na zdraví

nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi

únos, omezování osobní svobody a braní rukojmí

rasismus a xenofobie

organizovaná nebo ozbrojená loupež

nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl

podvodná jednání

vydírání a vymáhání peněz za ochranu

padělání a pirátství výrobků

padělení veřejných listin a obchod s veřejnými listinami

padělení platebních prostředků

nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu

nedovolený obchod s jadernými nebo radioaktivními materiály

obchod s odcizenými vozidly

znásilnění

žhářství

trestné činy, jejichž stíhání a trestání je v pravomoci Mezinárodního trestního soudu

únos letadla nebo plavidla

sabotáž

3. Jestliže bod 2 zcela nepokrývá trestný čin (trestné činy) uvedené v bodě 1, nebo jestliže jsou rozsudek a případně rozhodnutí o probaci společně s osvědčením postoupeny do členského státu, který prohlásil, že ověří oboustrannou trestnost (čl. 10 odst. 4 rámcového rozhodnutí), uveďte úplný popis daného trestného činu (trestných činů):

h)	<u>Uved'te, zda se dotyčná osoba zúčastnila osobně soudního jednání, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí:</u>
1.	<u>Ano, dotyčná osoba se zúčastnila osobně soudního jednání, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí.</u>
2.	<u>Ne, dotyčná osoba se nezúčastnila osobně soudního jednání, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí.</u>
3.	<u>Pokud jste zaškrtnli rámeček v bodě 2, potvrďte prosím jednu z následujících skutečností:</u>
	<u>3.1a dotyčná osoba byla osobně předvolána dne ... (den/měsíc/rok), a tudíž vyrozuměna o plánovaném datu a místě konání jednání soudu, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí, a byla informována, že toto rozhodnutí může být vydáno, pokud se jednání soudu nezúčastní;</u>
	<u>NEBO</u>
	<u>3.1b dotyčná osoba nebyla předvolána osobně, ale jiným způsobem skutečně převzala úřední informaci o plánovaném datu a místě konání jednání soudu, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí, tak, že bylo možné jednoznačně určit, že o plánovaném jednání soudu věděla, a byla informována, že toto rozhodnutí může být vydáno, pokud se jednání soudu nezúčastní;</u>
	<u>NEBO</u>
	<u>3.2. dotyčná osoba o plánovaném jednání soudu věděla a zmocnila svého právního zástupce, kterého si sama zvolila, nebo který jí byl ustanoven státem, aby ji na jednání soudu obhajoval, a byla tímto zástupcem skutečně na jednání soudu obhajována;</u>
	<u>NEBO</u>

3.3. dotyčné osobě bylo doručeno rozhodnutí dne ... (den/měsíc/rok) a dotyčná osoba byla výslovně informována o svém právu na obnovení řízení nebo odvolání, které umožňují opětovné přezkoumání skutkové podstaty věci včetně nových důkazů a které mohou vést ke změně původního rozhodnutí, a

dotyčná osoba výslovně uvedla, že toto rozhodnutí nenapadne;

NEBO

nepodala návrh na obnovení řízení nebo odvolání v příslušné lhůtě.

4. Pokud jste zaškrtnli rámeček v bodě 3.1b, 3.2 nebo 3.3, uveďte prosím informace o způsobu splnění příslušných podmínek:

.....
.....

i) Údaje o druhu odsouzení nebo případně rozhodnutí o probaci

1. Toto osvědčení se týká:

podmíněného trestu (tj. trestu odnětí svobody nebo opatření spojeného se zbavením osobní svobody, jejichž výkon se při vynesení rozsudku zcela nebo částečně podmíněně odkládá)

podmíněného odsouzení:

- ◇ uložení trestu bylo podmíněně odloženo za současného uložení jednoho či více probačních opatření
- ◇ bylo uloženo jedno nebo více probačních opatření namísto trestu odnětí svobody nebo opatření spojeného se zbavením osobní svobody

alternativního trestu:

- ◇ rozsudek určuje trest odnětí svobody nebo opatření spojené se zbavením osobní svobody, které má být vykonáno v případě neplnění uložené povinnosti nebo příkazu
- ◇ rozsudek neurčuje trest odnětí svobody nebo opatření spojené se zbavením osobní svobody, které má být vykonáno v případě neplnění uložené povinnosti nebo příkazu

podmíněného propuštění (tj. předčasného propuštění odsouzené osoby po výkonu části trestu odnětí svobody nebo jiného opatření spojeného se zbavením osobní svobody)

2. Doplňující informace

2.1. Odsouzená osoba se nacházela ve vyšetřovací vazbě v tomto období:

2.2. Dotyčná osoba vykonávala trest odnětí svobody nebo opatření spojené se zbavením osobní svobody v tomto období (vyplňuje se pouze v případě podmíněného propuštění):

2.3. V případě podmíněného trestu

- délka uloženého odnětí svobody, jež byla podmíněně odložena:
- délka zkušební doby:

2.4. Je-li známa, zbývající délka zbavení osobní svobody při

- zrušení odkladu výkonu rozsudku;
- zrušení rozhodnutí o podmíněném propuštění nebo
- nesplnění alternativního trestu (pokud rozsudek určuje trest odnětí svobody nebo opatření spojené se zbavením osobní svobody, které má být vykonáno v takovém případě):

j) Údaje délce a druhu probačního opatření nebo alternativního trestu

1. Celková doba dohledu nad probačním opatřením nebo alternativním trestem:
2. Případně doba trvání každé jednotlivé povinnosti uložené v rámci probačního opatření nebo alternativního trestu:
3. Délka celkové probační doby (pokud se liší od doby uvedené v bodě 1):
4. Druh probačního opatření nebo alternativního trestu (je možné zaškrtnout více možností):

povinnost odsouzené osoby informovat určitý orgán o každé změně bydliště nebo pracoviště

povinnost zdržet se návštěv určitých lokalit, míst nebo vymezených oblastí ve vydávajícím nebo vykonávajícím státě

omezení vztahující se k možnosti opustit území vykonávajícího státu

příkazy týkající se chování, bydliště, vzdělávání a školení, způsobů trávení volného času nebo stanovící omezení či způsoby výkonu zaměstnání

povinnost hlásit se ve stanovené době určenému orgánu

povinnost zdržet se styku s určitými osobami

povinnost zdržet se kontaktu s určitými předměty, které byly nebo by mohly být použity odsouzenou osobou za účelem spáchání trestného činu

povinnost finančně nahradit škodu způsobenou trestným činem nebo povinnost prokázat splnění této povinnosti

povinnost vykonat obecně prospěšnou práci

povinnost spolupracovat s probačním úředníkem nebo s pracovníkem sociální služby činným v oblasti práce s odsouzenými osobami

povinnost podrobit se léčení nebo léčbě závislosti na návykových látkách

jiná opatření, nad kterými je vykonávající stát připraven vykonávat dohled v souladu s oznámením učiněným podle čl. 4 odst. 2 rámcového rozhodnutí

5. Popište podrobně probační opatření nebo alternativní trest označené v bodě 4:
6. Zaškrtněte tuto rubriku, pokud jsou k dispozici příslušné probační zprávy: Jestliže zaškrtnete tuto rubriku, uveďte, v jakém jazyce nebo jazycích jsou tyto zprávy vypracovány¹:

¹ Vydávající stát není povinen zajistit překlad těchto zpráv.

- k) Jiné okolnosti významné pro daný případ, včetně důležitých informací o předchozích odsouzeních nebo zvláštních důvodech pro uložení probačního opatření nebo alternativního trestu (nepovinné údaje):

Znění rozsudku a případně rozhodnutí o probaci je přiloženo k osvědčení.

Podpis orgánu vydávajícího osvědčení nebo jeho zástupce, kterým se potvrzuje správnost obsahu osvědčení:

Jméno:

Zastávané místo (titul/funkce):

Datum:

Spisová značka (je-li k dispozici):

(Popřípadě) Úřední razítko:
